

12. - А соске о Дель вакере ленге сунесте те на иризена пале паш о Ирода, олла геле песке машкаръ авру дроместаръ ам преъ ригате.

13. - А олла кана геле, аке Господеско Ангела дишаесаа пе сунесте Иосифоске тай вакерла: учи, ли е тернеро тай Леске да, тай нашъ андо Египетъ, тай ачо оте джи кай те пенавъ туке; соске тагаръ Иродъ камъ роделъ е терноро та те морикеръль Ле.

14. - Тай кидия, овъ учино, лие е тероноръ тай дай Леско машкаръ иратъ, тай гело андо Египетъ.

15. - Кате ачило джико тагаръ Иродеско мерибе; та те овель о вакерибе е Девлестаръ машкар о пророко, конъ вакерла: „катар о Египет чингадиомъ, мо Чаво“.

16. - О заманъ тагаръ Иродъ, кай дике, кай исие келавдо катаро илвале, хоясийло бутъ зорало, тай бичае та мурикерде саору терне мруше чавень анодо Витлеемо тай андо саору леске ригате, до брешъндаръ тай по теле, мамуй о циро, кай шукаръ шунзесаа катаро илвале.

17. - О заманъ перило пе о вакерибе катар о пророко Еремия, конъ вакерла:

18. - „Сеси /лали/ шунзило пе андо Рама, роимата тай баро чингадимата; Рахиль ровелась опраль пе раklenъ, тай накамелаа те алашсънь пе, соске нанай лень гайри“.

19. - А кай муло тагаръ Иродъ, аке, Господеско Ангела дише пе сунесте Иосифеске андо Египетъ тай вакерла:

20. - Учи, ли е терноро тай леске да, та джа андо Израилеско ппувъ; соске муле окола, кай мангена е терноруско живзипе.

21. - Тай кидия овъ учил, лие е терноре тай Леске да, тай ало андо Израилеско ппувъ.

22. - Ама кай шунзе, кай опраль Юдея тагаруизелась тагаръ Архелай ко танъ пе дадеске Ирода, трашалась те джал оте; тай кай лие сунесте хабери катар о Дел, цидие пе андо Галилеске ригате.

23. - Тай ало е бешто андо еке дизате вакердо Назаретъ; та те овель о вакерибе машкар о пророце, кай камъ пензеръль пе Назорей.

(Следва)

*Преводът е направен на диалекта на холандските рома; публикуваме по издание на St. Matthew in Bulgarian Romany Central, 1992 г.*

**Намерете синонимите на някои от думите в текста, заместете чуждиците с ромските думи, които знаете. Пишете ни за това.**

**Например:**

- Заманъ - вакъти, цирос.
- Трашайле - дараниле (дарайле).
- Дайте ваши идеи и виждания по превода на текста.
- Не забравйте към отговорите да напишете имената и точния си адрес за обратна връзка.